

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1961)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Zürich zeigt = Zurich presents = Zurich présente  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797723>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Zürich zeigt

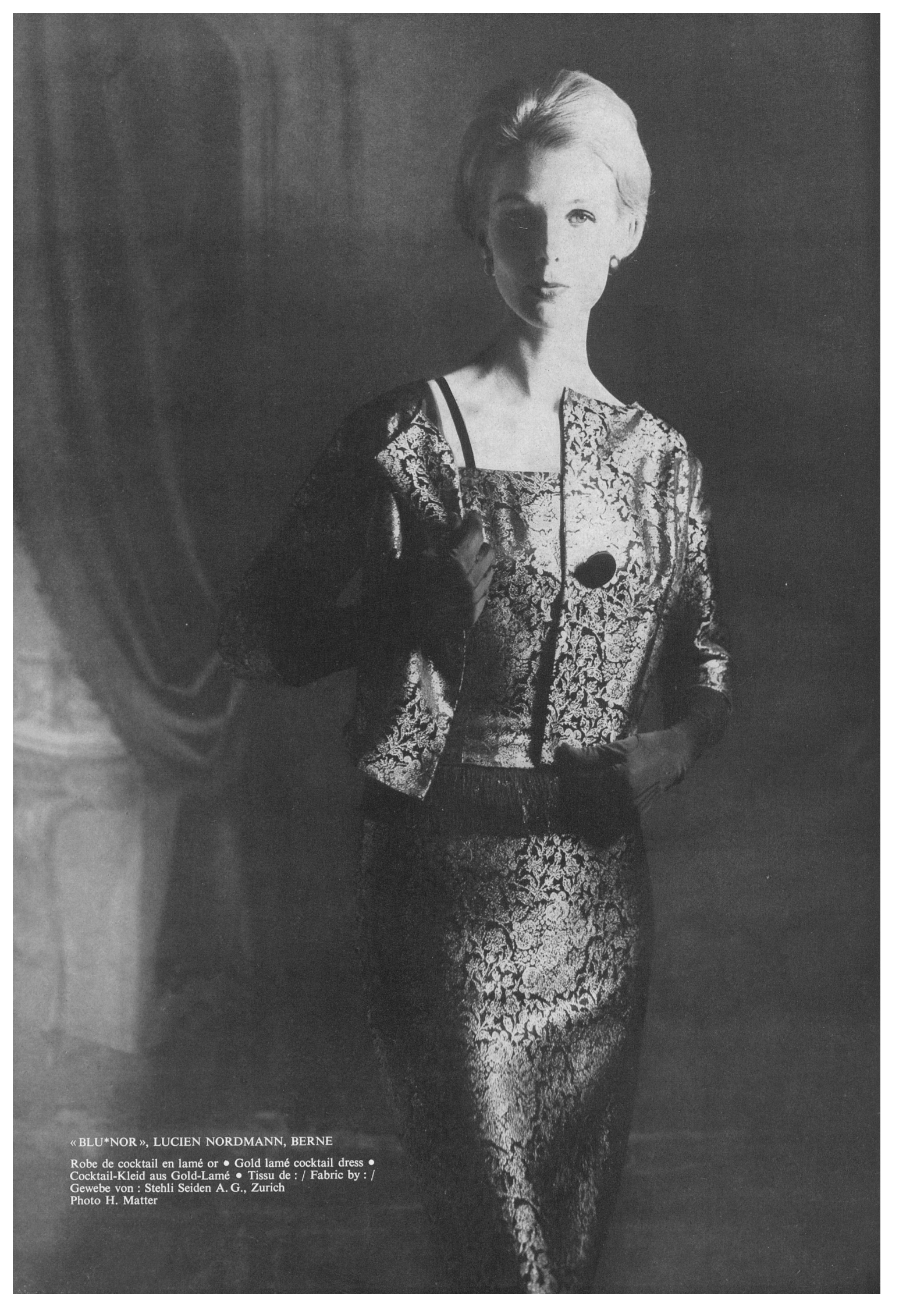
Zurich presents

Zurich présente



APRIL

24



«BLU\*NOR», LUCIEN NORDMANN, BERNE

Robe de cocktail en lamé or • Gold lamé cocktail dress •  
Cocktail-Kleid aus Gold-Lamé • Tissu de : / Fabric by : /  
Gewebe von : Stehli Seiden A. G., Zurich  
Photo H. Matter

24 avril - 6 mai 1961  
Zurich présente...  
Collections automne-hiver  
1961 - 1962

*Un voyage à Zurich vaut la peine, parce que...*

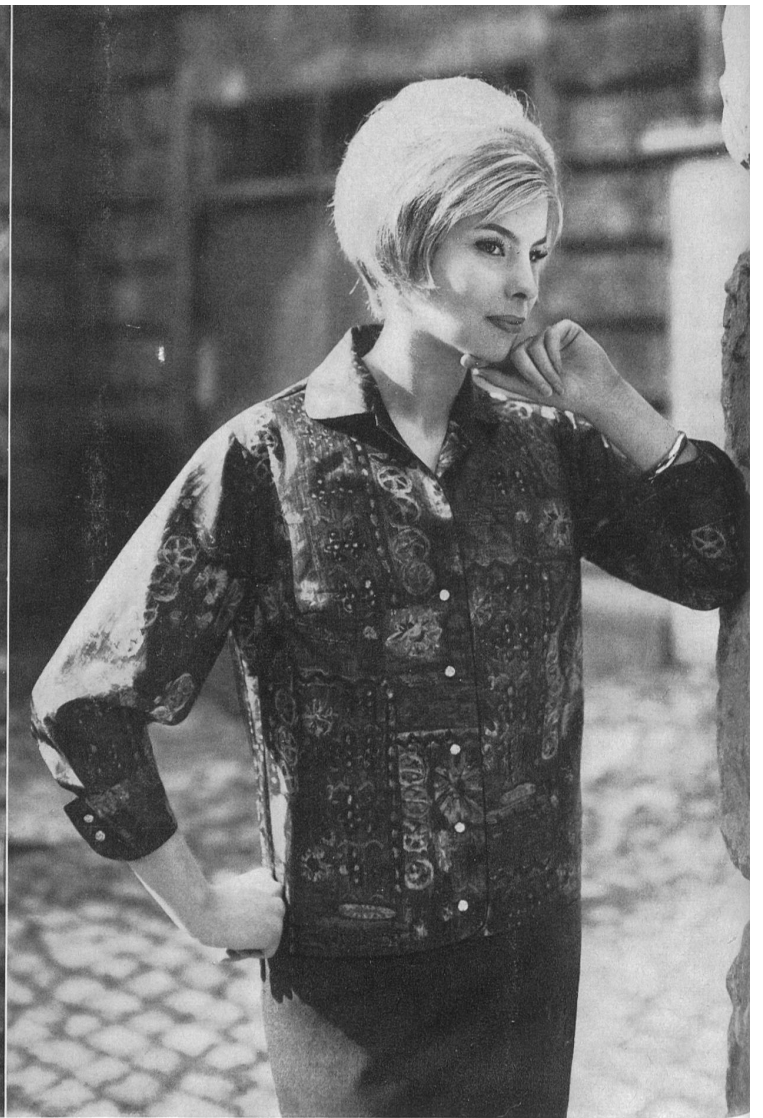
*Vous gagnez du temps* ; les meilleurs fabricants de Suisse y montrent leurs collections complètes. Si vous le désirez, notre Service d'Information vous conseillera sans engagement pour vous.

*Vous avez le choix le plus ample*, et une vue d'ensemble sur toute la production ; sur place, vous vous faites réserver vos exclusivités et indiquez vos désirs et suggestions. Présentés par les mannequins de la maison, les vêtements prendront toute leur valeur, et vos décisions s'en trouveront facilitées.

*Un climat d'achat agréable règne à Zurich* ; même pendant la Semaine d'Exportation, le « tempo » est normal ! Nos fabricants peuvent se vouer à leurs clients dans une atmosphère plaisante et détendue.

*...Un dernier point à considérer : La Suisse, située au carrefour des grands courants de la mode internationale, est en mesure d'interpréter ceux-ci d'une façon particulièrement heureuse.*

Syndicat Suisse des Exportateurs de l'Industrie de l'Habillement, Service d'Information,  
Utoquai 37, Zurich 8, Tél. 34 40 70



« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE

Blouson en popeline reps soyeuse avec originales nervures au col • Silky  
rips popeline blouse with originally piped collar • Blouson aus seidiger  
Reps-Popeline mit origineller Biesengarnitur am Kragen  
Photo Matter

« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE

Blouson classique dans un imprimé moderne • Classical straight blouse  
in a modern printed fabric • Klassischer Blouson in einem modernen  
Druckdessin  
Photo Matter

« ROSALINE », E. & H. DREYFUSS S. A., SAINT-GALL

Blouse de honan pure soie avec garniture nervurée • Pure silk Honan  
blouse trimmed with pin-tucks • Bluse aus Reinseiden-Honan mit  
Biesengarnitur  
Photo Matter

◀ « abc », A. BLUM & CO., ZURICH

Jupe de tweed soutachée de cuir, nouvelle ligne parisienne • Tweed-  
skirt with leather-binding in a new fashion line • Tweed-Jupe mit  
Ledereinfassung in der neuen Modelinie  
Photo Tenca





ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE

Confortable ensemble en tweed, avec col de castor • Cosy ensemble in a tweed fabric with a beaver collar • Bequemes Tweed Ensemble mit Biberkragen  
Photo Rév



ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE

Élégant manteau en tissu haute nouveauté genre chenille • Smart coat made in a new chenille fabric • Eleganter Mantel aus neuartigem Chenillematerial  
Photo Rév

ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE

Tailleur noir en tissu genre foulé avec col nouveau • Black suit with new collar shape • Schwarzes Kostüm mit neuartigem Kragen  
Photo Rév





OTTA S.A., ZURICH

Elégant manteau sportif gris clair en mohair long poil • Smart sporty light grey coat in shaggy mohair • Hellgrauer sportlich eleganter Mantel aus langhaarigem Mohair

OTTA S.A., ZURICH ▶

Manteau sans col en peigné bouclé nègre • Collarless coat in negro coloured looped worsted • Kragenloser Mantel aus nègre Kammgarn-Bouclé

OTTA S.A., ZURICH ▶

Manteau en beau mohair long poil, avec col très original • Coat in beautiful shaggy mohair with very original collar • Mantel mit apartem Kragen aus schönem langhaarigem Mohair

OTTA S.A., ZURICH ▶

Manteau mohair rouge de note très sportive, coupe des manches nouvelle • Very sporty mohair coat with new style sleeves • Roter Mohair Mantel sportlicher Note mit neuartigem Ärmelschnitt

OTTA S.A., ZURICH ▶

Manteau mohair long poil beige avec piqûre et fermeture décalée mode • Beige shaggy mohair coat with stitching and fashionable off center fastening • Mantel aus beigem langhaarigem Mohair, modisch seitlicher Verschluss und Stepperei  
Photos Kriewall





OTTA S. A., ZURICH

Elégant manteau noir en angora  
avec col d'un genre nouveau •  
Smart black angora coat with a  
new style collar • Eleganter  
schwarzer Angora-Mantel mit  
neuartigem Kragen  
Photo Kriewall

TRICOTERNA S. A., BERNE

Costume en tweed jersey bicolore, entièrement doublé et soutaché • Two-toned tweed-jersey suit, fully lined and edged with wool braid • Costume aus zweifarbigem Tweed-Jersey, ganz gefüttert und mit Wolltressen eingefasst



« HERISA », AEBI & CO. S. A., HERISAU

Dessins exclusifs imprimés sur angora, en nuances raffinées, très recherchés par la clientèle exigeante • Exclusive designs in very distinctive shades, printed on angora, in great demand with the discriminating woman • Die neuerdings sehr beliebten exklusiven Angora-Druckdessins in feinsten Farbnuancen für höchste Ansprüche  
Photo Lutz



« STREBA », JOHANN MULLER S. A., WOHLLEN

Trois pièces en wevenit jacquard nouveau semblable à un imprimé sur soie; la ceinture de cuir nouée souligne la sobriété de l'ensemble • New Jacquard wevenit three-piece outfit, resembling a printed silk; the tied leather belt emphasizes the quite effect of the whole • Trois-pièces aus neuartigem Jacquard-Wevenit, der an bunten Seidendruck erinnert; der geschlungene Ledergürtel erhöht die betonte Schlichtheit des Ensembles  
Photo Roth



« SWISSNIT », KNECHTLI & CIE S. A., ZOLLIKOFEN-BERNE

Swiss Knitting Co. Modèles Swissnit  
Photo Lutz



« PRIORA »  
JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL

Fabrique de bonneterie / Knitwear manufacturers /  
Strick-und Wirkwarenfabrik  
Photo Lutz

« PRIORA »  
JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL

Fabrique de bonneterie / Knitwear manufacturers /  
Strick-und Wirkwarenfabrik  
Photo Lutz





« YALA », JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL

Ensemble en fin jersey de laine, la robe avec un effet de ceinture, la jaquette avec col de fourrure • Fine wool jersey outfit; dress with a belt effect, jacket with a fur collar • Ensemble aus feinem Woll-Jersey; Kleid mit einem eingearbeiteten Gürtel, Jacke mit einem Pelzkragen  
Photo Schmutz



« YALA », JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL

Ensemble trois-pièces en tricot wevenit pure laine; le col du pullover se porte par-dessus l'encolure de la jaquette sans col • Three-piece outfit in pure wool wevenit tricot; the pullover collar is worn over the collarless jacket • Dreiteiliges, reinwollenes Wevenit-Tricot Ensemble; der Kragen des Pullovers wird über die kragenlose Jacke getragen  
Photo Schmutz



« HISCO », HIS & CO. S. A., MURGENTHAL

Trois-pièces juvénile en tricot de laine; pullover à dessin jacquard et col se portant par-dessus l'encolure de la jaquette droite • Youthful knitted woollen three-piece outfit; pullover with Jacquard design, the collar being worn over the neck of the straight jacket • Jugendliches Trois-pièces aus Wolltrikot mit gerader Jacke, Pullover im attraktiven Jacquard-Muster mit rundem Kragen über Jacke  
Photo Tenca

« HISCO », HIS & CO. S. A., MURGENTHAL

Trois-pièces très sobre en tricot laine wevenit, jaquette à col et poches à côtes assortis au devant du pull • Very quite three-piece outfit in wool wevenit tricot; jacket with ribbed collar and pockets matching the front of the pullover • Damenhaftes Trois-pièces aus Wevenit-Wolltrikot; Jacke mit geripptem Kragen und Tascheneinsatz passend zum Vorder- teil des Pullovers  
Photo Tenca



« SAWACO »,  
W. ACHTNICH & CO. S. A.,  
WINTERTHUR

Nouveautés en tricot • Knit-  
wear novelties • Gestrickte  
Neuheiten  
Photo Kriewall



« REGA »,  
BRAENDLIN & CO., JONA

Blouse de ski en tissu jacquard  
lamé or • Gold lamé jacquard  
ski blouse • Skijacke, Jacquard-  
gewebe mit Goldlamé-Effekt  
Photo Matter

« GOLD TEST »,  
JOS. FOERY AG., ZURICH

Veste de ski réversible en coton  
imprimé « Rustique » • Revers-  
sible ski jacket in printed « Rus-  
tique » cotton • Doppelseitig  
tragbare Skibluse aus bedruckter  
Baumwolle « Rustique »  
Photo Kneubuhler



« GOLD TEST »,  
JOS. FOERY AG., ZURICH

Jaquette sport réversible en  
nylon imprimé « Curling », inté-  
rieur matelassé en nylon uni •  
Reversible sports jacket in  
printed « Curling » nylon, lined  
in quilted nylon • Doppelseitig  
tragbare Sportjacke aus be-  
drucktem Nylon « Curling »,  
Innenseite aus gestepptem  
Nylon  
Photo Kneubuhler



1  
MYLORD S. A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Veste en coton lavable, imprégnation permanente, matelassée; pantalon élastique dans les deux sens • Washable quilted cotton jacket with permanent water-repellent finish; fully elasticised pants • Waschbare gesteppte Baumwolle-Jacke mit Dauerimprägnierung; in beiden Richtungen dehnbare Hose

2  
MYLORD S. A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Ensemble en velours imprimé, avec pantalon extensible dans les deux sens • Printed velvet outfit with fully elasticised pants • Ensemble aus bedrucktem Samt mit in beiden Richtungen dehnbarer Hose

3  
MYLORD S. A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Casaque en pure soie; pantalon « Elastiss », extensible dans les deux sens • Pure silk russian-style blouse; « Elastiss » fully elasticised pants • Reinseidene Russenbluse; in beiden Richtungen dehnbare « Elastiss » Hose

4  
MYLORD S. A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Anorak en satin nylon imperméable, avec pantalon de ski en shantung pure soie élastique • Water repellent nylon satin blouse and elasticised pure silk ski pants • Anorak aus wasserabstossendem Nylon-Satin mit elastischer reinseidener Shantung Ski-Hose

5  
MYLORD S. A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

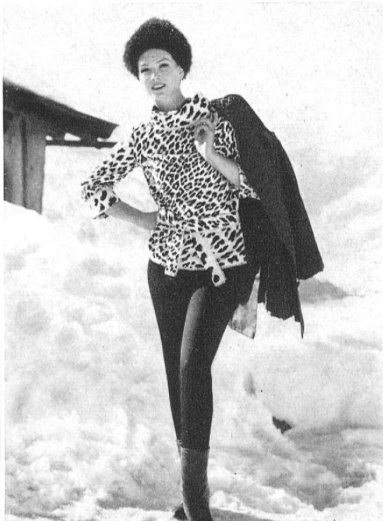
Ensemble deux-pièces en tissu élastique • Two-piece outfit in elasticised fabric • Zweiteiliges Ensemble aus dehnbarem Material  
Photos Stwolinski



1



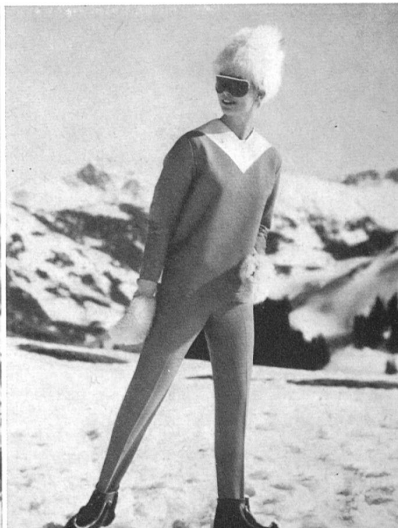
3



4



5





« ADMIRAL »,  
BAERLOCHER & CO.,  
RHEINECK

Paletot d'après-ski en Aquaperl  
entièrement doublé teddy avec  
piqûres contrastantes • Aquaperl  
after-ski coat fully lined in teddy-  
bear with contrasting stitching •  
Après-ski-Jacke aus Aquaperl ganz  
auf Teddy gefüttert, mit kontrast-  
farbiger Stepperei

« abc », A. BLUM & CO.,  
ZURICH

Après-ski-dress en laine et élastique.  
Blouse d'après-ski en tissu jacquard  
lamé Lurex • After-ski-dress in  
wool and Nylsuisse. After-ski-blouse  
in jacquard/Lurex material • Elastic-  
Dress in Nylsuisse mit Wolle.  
Après-Ski-Blouse in Jacquard/  
Lurex-Qualität •  
Photo Schmutz





VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

A g.: Pullover de sport et de ski combiné avec du daim

A dr.: Pullover de sport et de ski trois couleurs en grosse maille fantaisie •

Left: Sport and ski pullover with suède front

Right: Bulky knit sport and ski pullover in three colours and new novelty stitch •

Links: Feingestrickter Sport- und Skipullover mit Wildleder kombiniert

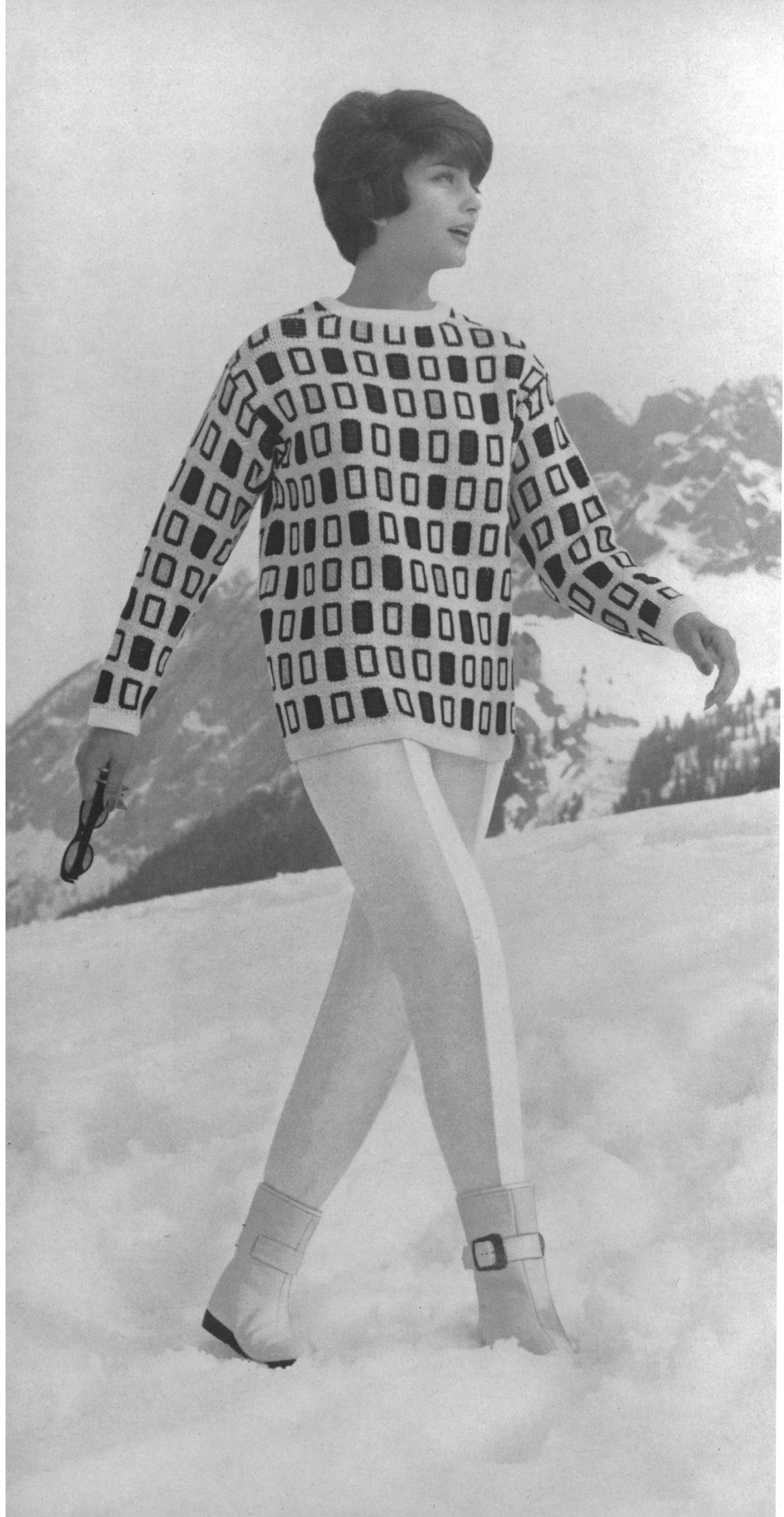
Rechts: Grobgestrickter Sport- und Skipullover, dreifarbig, in neuartiger Fantasiemasche

Photo Kurt Kriewall



VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

Pullover de sport et de ski en grosse maille, entièrement diminué, avec devant en dessin fantaisie • Heavy knot sport and ski pullover, fully fashioned, with novelty stitch panel in front • Grobgestrickter Sport- und Skipullover, fully fashioned, mit neuartigem Versatzdessin auf der Vorderseite  
Photo Kurt Kriewall



PIUS WIELER SOEHNE,  
KREUZLINGEN

Tricots  
Photo Tenca



« HERISA », AEBI & CO. S. A., HERISAU

Pullovers de ski allurés et d'élégance sportive en très riche choix de couleurs • Very attractive ski sweaters in a great range of colours • Rassige und vor allem farbig reich assortierte Ski-Pullover in sportlicher Eleganz  
Photo Lutz



« darly », KUENZLI AG., STRENGELBACH

Pullover sport pour homme, note très seyante • Very smart men's ski sweater • Sportlicher, sehr kleidsamer Herrenpullover  
Photo Lutz